

35. Gu Haenh

第三十五篇：故限 (古时候以什么为美)

35. In Praise of Ancient Times

口碑传承：张廷会；录音：王明富、赵寅德；壮文及中文翻译：王庆泽；国际音标、英文翻译及编辑：江子扬。77 行。Oral recitation by Zhang Tinghui; Recording by Wang Mingfu and Cho Induk; Zhuang transcription and Chinese translation by Wang Qingze; IPA transcription and English translation by Eric Johnson. 77 lines.

1.

壮文：	zwz	nduq	sam	sip	ngih	yowngh	haenh
国际音标：	cu ³³	ʔdu ¹¹	sa:m ²⁴	sip ⁵⁵	ŋi ³¹	jɿŋ ³¹	han ³¹
壮语方块字：	者	路	三	十	二	云	限
汉语直意：	时候	首先	三	十	二	种	赞扬，为美
英语直意：	time	beginning	three	ten	two	type	praise

汉语意译：古时候以三十二种为美；

英语意译：In ancient times, there were thirty-two praise-worthy things;

2.

zwz	nduq	siq	sip	choak	yowngh	haenh
cu ³³	ʔdu ¹¹	si ¹¹	sip ⁵⁵	c ^h ok ⁵⁵	jɿŋ ³¹	han ³¹
者	路	四	十	六	云	限
时候	首先	四	十	六	种	赞扬，为美
time	beginning	four	ten	six	type	praise
古时候以四十六种为美。			in ancient times there were forty-six praise-worthy things.			

3.

zwz	nduq	haenh	raeng	doq	haenh	raeng
cu ³³	ʔdu ¹¹	han ³¹	ɔaŋ ²⁴	to ¹¹	han ³¹	ɔaŋ ²⁴
者	路	限	浪	𠵿𠵿 遘	限	浪
时候	首先	赞扬，为美	什么	和	赞扬，为美	什么
time	beginning	praises	whatever	and	praise	whatever
古时候以那些为美，			In ancient times, these things were considered beautiful,			

4.

zwz	daeuj	haenh	raeng	goanq
cu ³³	tau ²²	han ³¹	ɔaŋ ²⁴	kon ¹¹
者	斗	限	浪	贯
时候	来	赞扬，为美	什么	先
time	come	praise	whatever	first
古时候先以什么为美。			in the original times, these were considered most praise-worthy.	

5.

zwz	nduq	haenh	hoak	raeh	lai	da
cu ³³	ʔdu ¹¹	han ³¹	hɔk ⁵⁵	ðai ³¹	la:i ²⁴	ta ²⁴
者	路	限	做	利	來	大
时候	首先	赞扬，为美	做	地，田	多	块
time	beginning	praise	make	dry field	many	piece
古时候以种地多为美，						

In ancient times, the making of sections of dryland fields was honored,

6.

haenh	hoak	naz	lai	rawh
han ³¹	hɔk ⁵⁵	na ³³	la:i ²⁴	ðau ³¹
限	做	畲	來	勒
赞扬，为美	做	水稻	多	块
praise	make	rice paddy	many	piece
以种水稻多为美。		and those who created paddies were praised.		

7.

haenh	ndaej	kaeuj	kai	ngaenz
han ³¹	ʔdai ²²	k ^h au ²²	k ^h a:i ²⁴	ŋan ³³
限	得	粳	開	銀
赞扬，为美	得	粮食	卖	银子
praise	obtain	grain; rice	sell	silver
以得粮食多以卖银子为美，		Selling grain to earn silver was honored,		

8.

haenh	hoak	naz	kai	kaeuj
han ³¹	hɔk ⁵⁵	na ³³	k ^h a:i ²⁴	k ^h au ²²
限	做	畲	開	粳
赞扬，为美	做	水稻	卖	粮食
praise	make	rice paddy	sell	grain; rice
以种水稻卖粮为美。		as was making paddies to be able to sell rice.		

9.

haenh	aeu	bawj	jin	riangz
han ³¹	ʔau ²⁴	pau ²²	cin ²⁴	ðjaŋ ³³
限	歐	☐保女	吃	两
赞扬，为美	拿	媳妇	吃	力量
praise	take	daughter-in-law	eat	strength
以娶媳妇增加劳动力为美，		It was thought good to increase family's strength by obtaining daughters-in-law through marriage,		

10.

haenh	cham	mowngz	jin	rungh
han ³¹	ch'a:m ²⁴	mɔŋ ³³	cin ²⁴	ɔuŋ ³¹
限	問	傍	吃	罽
赞扬, 为美	问	村子	吃	亮
praise	ask	village	eat	shine
(这段的意思不清楚。		The meaning of this phrase is unclear.)		

11.

lug	puj	[nyingz]	bae	banq	haenh	maex	hoak	ndoang
luk ¹¹	p ^h u ²²	[niŋ ³³]	pai ²⁴	pa:n ¹¹	han ³¹	mai ⁵⁵	hɔk ⁵⁵	ʔdɔŋ ²⁴
兒	普		貝	坝	限	迷	做	端
孩子	女人	去	山间		赞扬, 为美	树	做	山沟
child	woman	go	in the mountains	praise		tree	make	cave
女孩子以去森林山中做山沟;								

Girls were honored for going into the forested mountains to gullies;

12.

lug	puj	zaiz	haenh	bae	bo	zongz	aeu	ngowd
luk ¹¹	p ^h u ²²	ca:i ³³	han ³¹	pai ²⁴	po ²⁴	coŋ ³³	ʔau ²⁴	ŋɔt ³¹
兒	普	才	限	貝	坡	庄	歐	格
孩子	男人	赞扬, 为美	去	上	松	拿	松明	
child	men	praise	go	mountains	pine	take	kindling	
男孩子以去松山上要松明为美,								

boys were honored for climbing the pine forested hills to get kindling.

13.

dim	guq	haenh	aeu	ganz
tim ²⁴	ku ¹¹	han ³¹	ʔau ²⁴	ka:n ³³
天	庫	限	歐	赶
(?)	(?)	赞扬, 为美	拿	扁担
(?)	(?)	praise	take	carry on pole
(?) 以扁担为美,		It was praised to carry (?) on a pole,		

14.

laeg	moaz	haenh	zung	baeg
lak ³¹	mɔ ³³	han ³¹	cuŋ ²⁴	pak ¹¹
拉	么	限	中	叭
拉	牛	赞扬, 为美	牵	嘴巴
pull	cow	praised	lead	mouth
牵牛以牵嘴为美。		It was praised to pull cows and lead them by the mouth.		

15.

saeg	kaeuj	haenh	ndaej	daeuz
sak ³³	k ^h au ²²	han ³¹	ʔdai ²²	tau ³³
煞	耘	限	得	斗
春	米	赞扬, 为美	得	(?)
pound	rice	praised	obtain	(?)
舂米以做 (?) 为美,		People were honored for pounding rice to make (?).		

16.

jin	byaeuz	haenh	baiz	rungh
cin ²⁴	p ^j au ³³	han ³¹	pa: ³³	ðuŋ ³¹
吃	表	限	摆	龍
吃	晚饭	赞扬, 为美	摆	亮
eat	supper	praised	set out	shine
吃晚饭以亮为美,		Eating supper while it was still light was praised,		

17.

loangz	hongh	haenh	benq	nyinz
lon ³³	hoŋ ³¹	han ³¹	pen ¹¹	jin ³³
下	洪	限	边	引
下	院子	赞扬, 为美	(?)	(?)
descend	courtyard	praised	(?)	(?)
出门以 (?) 为美。		and going down into the courtyard to (?) was honored.		

18.

jin	jeng	haenh	pyaek	mawq
cin ²⁴	ceŋ ²⁴	han ³¹	p ^j ak ⁵⁵	mau ¹¹
吃	正	限	菜	新
吃	节日	赞扬, 为美	菜	新
eat	festival	praised	vegetable, dish	new
过节以美食为美,		It was considered good to celebrate festivals by eating good foods,		

19.

dwk	doq	haenh	ead	auj
tuk ⁵⁵	to ¹¹	han ³¹	ʔet ¹¹	ʔa:u ²²
打	𧈧 遁	限	彦	考
捕	蜂子	赞扬, 为美	(?)	(?)
catch	hornet	praised	(?)	(?)
捕蜂以 (?) 为美。		and it was considered good to catch hornets to (?).		

20.

bae	gvae	haenh	kviq	max
pai ²⁴	k ^w ai ²⁴	han ³¹	k ^{hw} i ¹¹	ma ⁵⁵
貝	远	限	騎	馬
去	远	赞扬, 为美	骑	马
go	far	praised	ride	horse
走远路以马为美, People regarded it best to ride horses to go to far destinations,				

21.

dungz	kaj	haenh	nyangq	foamz
tun ³³	k ^h a ²²	han ³¹	ɲa:ŋ ¹¹	fɔm ³³
董	殺	限	央	凤
相互	杀	赞扬, 为美	(?)	(?)
each other	kill	praised	(?)	(?)
杀人以(?)为美。 and it was praised for (?) to kill one another.				

22.

naz	byai	haenh	cih	yuq
na ³³	p ^j ai: ²⁴	han ³¹	ei ³¹	ju ¹¹
𧄸	耒	限	其	孺
水稻	尖	赞扬, 为美	(?)	在
rice paddy	tip, edge	praised	(?)	at
距水源远的田以(?)为美。 Rice paddies far from water sources were considered to be good.				

23.

naz	zuh	haenh	daeuh	ndai
na ³³	cu ³¹	han ³¹	tau ³¹	ʔda:i ²⁴
𧄸	祖	限	斗	乃
水稻	(?)	赞扬, 为美	(?)	栽培
rice paddy	(?)	praised	(?)	cultivate
(这段的意思不清楚。 The meaning of this phrase is unclear.)				

24.

naz	byai	haenh	daeuh	haej
na ³³	p ^j ai:i ²⁴	han ³¹	tau ³¹	hai ²²
𧄸	耒	限	到	哭
水稻	尖	赞扬, 为美	(?)	哭
rice paddy	tip, edge	praised	(?)	cry
(这段的意思不清楚。 The meaning of this phrase is unclear.)				

25.

zwz	nduq	sam	sip	ngih	yowngh	haenh
cuu ³³	ʔdu ¹¹	sa:m ²⁴	sip ⁵⁵	ŋi ³¹	jɿŋ ³¹	han ³¹
者	路	三	十	二	云	限
时候	首先	三	十	二	种	赞扬, 为美
time	beginning	three	ten	two	type	praise
古时候以三十二种为美; In ancient times, there were thirty-two praise-worthy things;						

26.

zwz	nduq	siq	sip	choak	yowngh	haenh
cuu ³³	ʔdu ¹¹	si ¹¹	sip ⁵⁵	ɕhɔk ⁵⁵	jɿŋ ³¹	han ³¹
者	路	四	十	六	云	限
时候	首先	四	十	六	种	赞扬, 为美
time	beginning	four	ten	six	type	praise
古时候以四十六种为美。 in ancient times there were forty-six praise-worthy things.						

27.

haenh	daj	bownh	ced	din	dangq
han ³¹	ta ²²	pxn ³¹	ɕjet ¹¹	tin ²⁴	ta:ŋ ¹¹
限	打	笨	去	忸	當
赞扬, 为美	和	朋友	休息	脚	窗户
praised	and	friend	rest	foot	window
以和朋友在窗户脚下休息为美, It was praised to have friends resting under one's windows,					

28.

haenh	daj	ban	naengh	din	du
han ³¹	ta ²²	pa:n ²⁴	naŋ ³¹	tin ²⁴	tu ²⁴
限	打	班	座	忸	都
赞扬, 为美	和	伙伴	坐	脚	门
praised	and	companion	sit	foot	door
以和伙伴坐在门边为美。 and it was honorable to have one's companions sitting on the doorstep.					

29.

haenh	gaem	nyoak	loangz	vaengz
han ³¹	kam ²⁴	ɲɔk ⁵⁵	lɔŋ ³³	vaŋ ³³
限	扞	諾	下	汪
赞扬, 为美	拿	渔具	下	水池
praised	grab	fishing gear	descend	pond
以拿着渔具下水打鱼为美, People loved to grab their fishing gear and go fishing,				

30.

haenh	gaem	ce	loangz	dah
han ³¹	kam ²⁴	œe ²⁴	loŋ ³³	ta ³¹
限	扞	謝	下	达
赞扬，为美	拿	渔具	下	河
praised	grab	fishing gear	descend	river

以拿着渔具下河打鱼为美。

yes, people loved to grab their gear and go down to the river to fish.

31.

haenh	bya	noaix	nyoak	chowng
han ³¹	pja ²⁴	noi ⁵⁵	ɲok ⁵⁵	c ^h ɲɲ ²⁴
限	魚	小	若	昌
赞扬，为美	鱼	小	放	竹篮
praised	fish	little	place	bamboo basket

以把小鱼装在竹篮里为美，

They loved to fill bamboo baskets with little fish,

32.

haenh	bya	long	roix	ngowg
han ³¹	pja ²⁴	loŋ ²⁴	doi ⁵⁵	ɲɲk ³¹
限	魚	𩺰	呂	厄
赞扬，为美	鱼	大	串	鳄鱼
praised	fish	large	string together	crocodile

以把大鱼和鳄鱼串着为美。

and they loved to make strings of large fish and crocodiles.

33.

haenh	ndaej	hawj	lug	zaemz
han ³¹	ɲdai ²²	haw ²²	luk ³¹	cam ³³
限	得	給	兒	展
赞扬，为美	得	给	孩子	喜悦
praised	obtain	give	child	joy

以得鱼给孩子喜悦为美，

They loved to surprise children with fish to eat,

34.

lug	haej	miz	yowngh	byongz
luk ³¹	hai ²²	mi ³³	ɲɲɲ ³¹	pjoŋ ³³
兒	哭	米	云	轉
孩子	哭	有	东西	安慰
child	cry	have	thing	comfort

孩子哭的时候用鱼来安慰他/她。

and they would use the fish to comfort children when they cried.

35.

lan	gongz	miz	yowngh	hawj
la:n ²⁴	koŋ ³³	mi ³³	jɿŋ ³¹	hau ²²
𠵹	𠵹𠵹𠵹	米	云	给
孙子	哀叫	有	东西	给
grandchild	wail	have	thing	give

孙子闹的时候可以拿鱼给他/她。

When the grandchildren whined, they would have fish to give them.

36.

bi	naeh	zaeu	raeuz	gaj	mboq	long
pi ²⁴	nai ³¹	cau ²²	ðau ³³	ka ²²	ʔbo ¹¹	loŋ ²⁴
俾	宜	宙	娄	戛	不	𠵹
年	这	主	我们	但是	不	大
year	this	lord	our	but	not	large

但是今年我们的主不大（？），

But that year our lord was not large,

37.

bi	naeh	zaeu	raeuz	gaj	mboq	sen
pi ²⁴	nai ³¹	cau ²²	ðau ³³	ka ²²	ʔbo ¹¹	sen ²⁴
俾	宜	宙	娄	戛	不	仙
年	这	主	我们	但是	不	神
year	this	lord	our	but	not	god, spirit

但是今年我们的主不是神（？）。

in those years our lord was not a god.

38.

bae	dah	gaj	dauh	ndai
pai ²⁴	ta ³¹	ka ²²	ta:u ³¹	ʔda:i ²⁴
𠵹	达	个	到	乃
去	河	也	回	白白的
go	river	also	return	in vain

去河里打鱼一无所得，

So they went to the river and fished in vain,

39.

bae	pai	goj	dauh	baeuq
pai ²⁴	p ^h a:i ²⁴	ko ²²	ta:u ³¹	pau ¹¹
𠵹	派	个	到	空
去	水坝	也	回	空
go	dyke	also	return	empty

去水坝打鱼也空手回来。

they came back from the dykes empty-handed.

40.

mboq	ndaej	bya	nex	nyog	chowng
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	pia ²⁴	ne ⁵⁵	ɲok ³¹	c ^h ɲɲ ²⁴
不	得	鱼	小	诺	昌
不	得	鱼	小	放	竹篮
not	obtain	fish	small	pack	bamboo basket

打不到鱼放在竹篮里， They didn't find little fish to pack in their bamboo baskets,

41.

mboq	ndaej	bya	long	roix	ngowg
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	pia ²⁴	loŋ ²⁴	ðoi ⁵⁵	ɲɲk ³¹
不	得	鱼	𩺰	吕	厄
不	得	鱼	大	串	鳄鱼
not	obtain	fish	large	string together	crocodile

打不到打鱼和鳄鱼。 and they didn't find large fish to string up with crocodiles.

42.

mboq	ndaej	yaix	lug	zaemz
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	ja. ⁵⁵	luk ³¹	cam ³³
不	得	指	兒	展
不	得	给	孩子	喜悦
not	obtain	give	child	joy

打不到鱼给孩子喜悦。 They didn't catch any fish to make the children happy.

43.

lug	dog	deq	chowng	ndai
luk ³¹	tok ³¹	te ¹¹	c ^h ɲɲ ²⁴	ʔda:i ²⁴
兒	独	牒	昌	乃
孩子	独	接	竹篮	白白的
child	single	receive	bamboo basket	in vain

独孩子接过空空的竹篮， The lonely children received their baskets in vain,

44.

lug	ndae	aeu	chowng	byaeuq
luk ³¹	ʔdai ²⁴	ʔau ²⁴	c ^h ɲɲ ²⁴	piau ¹¹
兒	里	歐	昌	空
孩子	好	拿	竹篮	空
child	good	take	bamboo basket	empty

好孩子接过空空的竹篮。 yes, those good children took home empty baskets.

45.

lug	haej	mboq	miz	yowngh	daeuj	byongz
luk ³¹	hai ²²	ʔbo ¹¹	mi ³³	jɿŋ ³¹	tau ²²	p'ioŋ ³³
兒	哭	不	米	云	斗	轉
孩子	哭	不	有	东西	来	安慰
child	cry	not	have	thing	come	comfort

孩子哭也没有东西可以安慰；

When the children cried there was nothing to comfort them with;

46.

lan	gongz	mboq	miz	yowngh	daeuj	hawj
la:n ²⁴	koŋ ³³	ʔbo ¹¹	mi ³³	jɿŋ ³¹	tau ²²	hau ²²
欄	𠵿口晉	不	米	云	斗	给
孙子	哀叫	不	有	东西	来	给
grandchild	wail	not	have	thing	come	give

孙子闹也没有东西可以给。when the grandchildren whined there was nothing to give them.

47.

zwz	nduq	sam	sip	ngih	yowngh	haenh
cu ³³	ʔdu ¹¹	sa:m ²⁴	sip ⁵⁵	ŋi ³¹	jɿŋ ³¹	han ³¹
者	路	三	十	二	云	限
时候	首先	三	十	二	种	赞扬，为美
time	beginning	three	ten	two	type	praise

古时候以三十二种为美；

In ancient times, there were thirty-two praise-worthy things;

48.

zwz	nduq	siq	sip	choak	yowngh	haenh
cu ³³	ʔdu ¹¹	si ¹¹	sip ⁵⁵	ɕʰok ⁵⁵	jɿŋ ³¹	han ³¹
者	路	四	十	六	云	限
时候	首先	四	十	六	种	赞扬，为美
time	beginning	four	ten	six	type	praise

古时候以四十六种为美。

in ancient times there were forty-six praise-worthy things.

49.

haenh	kaeuj	mog	jiat	koa
han ³¹	k ^h au ²²	mok ¹¹	ɕiɛt ⁵⁵	k ^h ɔ ²⁴
限	𧄸	莫	七	可
赞扬，为美	米	雾	七	弯
praise	rice	fog	seven	curve

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

50.

haenh	kaeu	maenz	baeg	aiq
han ³¹	k ^h au ²⁴	man ³³	pak ¹¹	ʔa:i ¹¹
限	扣	药	怕	解
赞扬, 为美	藤	薯	嘴	(?)
praise	vine	tuber	mouth	(?)
(这段的意思不清楚。)		The meaning of this phrase is unclear.)		

51.

haenh	kaeuj	zax	jiat	gaen
han ³¹	k ^h au ²²	ca ⁵⁵	cjet ⁵⁵	kan ²⁴
限	籽	加	七	斤
赞扬, 为美	米	(?)	七	斤
praise	rice	(?)	seven	pound
(这段的意思不清楚。)		The meaning of this phrase is unclear.)		

52.

haenh	kaeu	maenz	jiat	deuh
han ³¹	k ^h au ²⁴	man ³³	cjet ⁵⁵	te:u ³¹
限	扣	药	七	吊
赞扬, 为美	藤	薯	七	十斤
praise	vine	tuber	seven	ten pounds
(这段的意思不清楚。)		The meaning of this phrase is unclear.)		

53.

lug	puj	nyingz	haenh	ndai
luk ³¹	p ^h u ²²	niŋ ³³	han ³¹	ʔda:i ²⁴
兒	普	女	限	乃
孩子		女人	赞扬, 为美	栽培, 免费
child		women	welcome	plant; freely
(这段的意思不清楚。)		The meaning of this phrase is unclear.)		

54.

lug	puj	zaiz	haenh	ndaej
luk ³¹	p ^h u ²²	ca:i ³³	han ³¹	ʔdai ²²
兒	普	才	限	得
孩子		男人	赞扬, 为美	得
child		men	praise	obtain
(这段的意思不清楚。)		The meaning of this phrase is unclear.)		

55.

zwz	nduq	sam	sip	ngih	yowngh	haenh
cu ³³	ɣdu ¹¹	sa:m ²⁴	sip ⁵⁵	ŋi ³¹	jɣŋ ³¹	han ³¹
者	路	三	十	二	云	限
时候	首先	三	十	二	种	赞扬, 为美
time	beginning	three	ten	two	type	praise
古时候以三十二种为美; In ancient times, there were thirty-two praise-worthy things;						

56.

zwz	nduq	siq	sip	choak	yowngh	haenh
cu ³³	ɣdu ¹¹	si ¹¹	sip ⁵⁵	c ^h ok ⁵⁵	jɣŋ ³¹	han ³¹
者	路	四	十	六	云	限
时候	首先	四	十	六	种	赞扬, 为美
time	beginning	four	ten	six	type	praise
古时候以四十六种为美。 in ancient times there were forty-six praise-worthy things.						

57.

zwz	nduq	haenh	raeng	doq	haenh	raeng
cu ³³	ɣdu ¹¹	han ³¹	ɔaŋ ²⁴	to ¹¹	han ³¹	ɔaŋ ²⁴
者	路	限	浪	□卜 迺	限	浪
时候	首先	赞扬, 为美	什么	和	赞扬, 为美	什么
time	beginning	praise	whatever	and	praise	whatever
古时候以那些为美, In ancient times, these things were considered beautiful,						

58.

zwz	daeuj	haenh	raeng	goanq
cu ³³	tau ²²	han ³¹	ɔaŋ ²⁴	kən ¹¹
者	斗	限	浪	貫
时候	来	赞扬, 为美	什么	先
time	come	praise	whatever	first
古时候先以什么为美。 in the original times, these were considered most praise-worthy.				

59.

ndown	laeb	haenh	nungh	sowj	dungh	qen	riz
ɣdɣn ²⁴	lap ³¹	han ³¹	nuŋ ³¹	sɿ ²²	tuŋ ³¹	c ^h en ²⁴	ɔi ³³
月	腊	限	農	司	動	千	里
十二月份	赞扬, 为美		穿	衣服	棉袄	衣袖	长
twelfth lunar month	praise		wear	clothing	cotton jacket	sleeve	long
十二月以穿长袖棉袄为美,							
It was considered good to wear long-sleeved cotton jackets in the twelfth month.							

60.

ndown	jeng	haenh	jin	nowx	biz	zaemj	zowngq
ʔdɔn ²⁴	ceŋ ²⁴	han ³¹	cin ²⁴	nɔ ⁵⁵	pi ³³	cam ²²	cɔŋ ¹¹
月	正	限	吃	肉	比	占	降
月	正	赞扬, 为美	吃	肉	肥	蘸	酱
first lunar month	praise	eat	meet	fat	dip	sauce	

正月（春节）以吃肥肉蘸酱为美，
and honorably to eat fatty meat dipped in sauce in the first month (at New Year's).

61.

haenh	zowngx	[lug]	kvaɪq	hoak	ndong
han ³¹	cɔŋ ⁵⁵	[luk ³¹]	k ^{hwa} .i ¹¹	hɔk ⁵⁵	ʔdoŋ ²⁴
限	养		快	做	端
赞扬, 为美	生	[孩子]	快	做	亲家
praise	give birth	[child]	piece	make	in-laws

以早生子作亲家为美。 It was praised to give birth so as to have in-laws.

62.

vaenz	doq	zongz	jin	laeu
van ³³	to ¹¹	coŋ ³³	cin ²⁴	lau ²²
坛	𠵿𠵿 道	庄	吃	漏
日子	向	桌子	吃	酒
day	and	table	eat	liquor

喜庆的日子一起喝酒。 It was praised to sit at table together and drink liquor.

63.

zwz	nduq	sam	sip	ngih	yowngh	haenh
cu ³³	ʔdu ¹¹	sa:m ²⁴	sip ⁵⁵	ŋi ³¹	jɔŋ ³¹	han ³¹
者	路	三	十	二	云	限
时候	首先	三	十	二	种	赞扬, 为美
time	beginning	three	ten	two	type	praise

古时候以三十二种为美; In ancient times, there were thirty-two praise-worthy things;

64.

zwz	nduq	siq	sip	choak	yowngh	haenh
cu ³³	ʔdu ¹¹	si ¹¹	sip ⁵⁵	c ^h ɔk ⁵⁵	jɔŋ ³¹	han ³¹
者	路	四	十	六	云	限
时候	首先	四	十	六	种	赞扬, 为美
time	beginning	four	ten	six	type	praise

古时候以四十六种为美。 in ancient times there were forty-six praise-worthy things.

65.

zwz	nduq	haenh	raeng	doq	haenh	raeng
cu ³³	ʔdu ¹¹	han ³¹	ðaŋ ²⁴	to ¹¹	han ³¹	ðaŋ ²⁴
者	路	限	浪	𠵿𠵿 遁	限	浪
时候	首先	赞扬, 为美	什么	和	赞扬, 为美	什么
time	beginning	praises	whatever	and	praise	whatever

古时候以那些为美, In ancient times, these things were considered beautiful,

66.

zwz	daeu	haenh	raeng	goanq
cu ³³	tau ²²	han ³¹	ðaŋ ²⁴	kən ¹¹
者	斗	限	浪	貫
时候	来	赞扬, 为美	什么	先
time	come	praise	whatever	first

古时候先以什么为美。 in the original times, these were considered most praise-worthy.

67.

lug	puj	nyingz	haenh	aen	saj	baenq	ndae
luk ³¹	p ^h u ²²	niŋ ³³	han ³¹	ʔan ²⁴	sa ²²	pan ¹¹	ʔdai
兒	普	女	限	安	洒	半	好
孩子	女人		赞扬, 为美	织线机		转	好
child	woman		praise	[classifier] loom		become	good

女孩子以织线机转得好为美。 Girls were praised for weaving well.

68.

lug	puj	zaiz	haenh	taeng	tae	baeg	kvaik
luk ³¹	p ^h u ²²	ca:i ³³	han ³¹	t ^h aŋ ²⁴	t ^h ai ²⁴	pak ¹¹	k ^h wa:i ¹¹
兒	普	才	限	湯	胎	叭	快
孩子	男人		赞扬, 为美	犁耙		嘴	锋利
child	man		praise	hoe rake		mouth	sharp

男孩子以犁耙的犁嘴锋利为美, Boys were praised for keeping the edges of the hoes sharp.

69.

lug	pYuj	zaiz	haenh	naemx	ndaed	hoak	riangz
luk ³¹	p ^h u ²²	ca:i ³³	han ³¹	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹	hək ⁵⁵	ðiaŋ ³³
兒	普	才	限	水	温	做	两
孩子	男人		赞扬, 为美		热	做	力量
child	man		praise	water	hot	make	strength

(这段的意思不清楚。 The meaning of this phrase is unclear.)

70.

lug	puj	nyingz	haenh	sai	rez	hoak	maenh
luk ³¹	p ^h u ²²	niŋ ³³	han ³¹	sa:i ²⁴	ðe ³³	hək ⁵⁵	man ³¹
兒	普	女	限	災	也	做	門
孩子	女人		赞扬, 为美	帶子	(?)	做	(?)
child	woman		praise	belt	(?)	make	(?)

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

71.

haenh	guz	goanz	ndi	longq
han ³¹	ku ³³	kən ³³	ɣdi ²⁴	loŋ ¹¹
限	古	僮	礼	弄
赞扬, 为美	(?)	人	里面	村子
praise	(?)	person	inside	village

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

72.

haenh	laemh	bawj	longq	ndai
han ³¹	lam ³¹	pau ²²	loŋ ¹¹	ɣda:i ²⁴
限	連	保女	弄	乃
赞扬, 为美	讲	媳妇	村子	别的
praise	discuss	daughter-in-law	village	other

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

73.

lug	tw	lug	hoak	nganh
luk ³¹	t ^h u ²⁴	luk ³¹	hək ⁵⁵	ŋa:n ³¹
兒	代	兒	阿	迺
孩子	带	孩子	做	(?)
child	carry	child	make	(?)

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

74.

az	ngiag	laeng	gug	ngen
ɣa ³³	ŋiak ³¹	laŋ ²⁴	kuk ³¹	ŋen ²⁴
阿	迺	浪	谷	圓
(?)	(?)	(?)	(?)	(?)
(?)	(?)	(?)	(?)	(?)

(这段的意思不清楚。)

The meaning of this phrase is unclear.)

75. (书上有这行，而没有录音过。This line from the manuscript was not recorded.)

迫	代	迫	阿	迺
(这段的意思不清楚。)			The meaning of this phrase is unclear.)	

76.

dungz	den	laeng	guh	koanq
tun ³³	ten ²⁴	lan ²⁴	ku ³¹	k ^h on ¹¹
威	千	浪	谷	棚
相互	(?)	为了	双	手镯
each other	(?)	for	pair	bracelet
(这段的意思不清楚。)			The meaning of this phrase is unclear.)	

77.

[laemh moa laemh minh]	gux	le	moa	benz	saw
[lam ³¹ mo ²⁴ lam ³¹ min ³¹]	ku ⁵⁵	le ²⁴	mo ²⁴	pen ³³	sau ²⁴
得	故	列	庖	燥	示
得	我	关于	术士 (?)	(?)	(?)
obtain	I	as for	shaman (?)	(?)	(?)
(这段的意思不清楚。)			The meaning of this phrase is unclear.)		